

第2章 Quý さんの退職記念の会報告

柳澤雅之

長らくコックタイン合作社主任を務めてこられた Bùi Văn Quý さんが、2024 年末で退職されることになった。バッコック研究が始まって以来、すべての研究活動をサポートしてくださった Quý さんの退職記念の会を、バッコック研究に関わった有志で企画した。

退職記念の会に先立って、日本人のベトナム研究者、特にバッコック研究に関わったことのある方々にメッセージと写真を募った。それらを時系列にまとめて、記念アルバム“Hành trình với đoàn các nhà nghiên cứu Nhật Bản tại làng Bách Cốc”を作成し、Quý さんに贈呈した。同時に寄付を募った。記念品として贈呈を希望するモノを事前に Quý さんに確認したところ、自分への記念品ではなく、合作社オフィス 2 階にある応接用の会議室にエアコンを希望されたからである。その結果、24 名の方から総計およそ 40 万円の寄付金を集めることができた。これを利用して、エアコン 2 台を購入・設置した。

退職記念の会は以下のように開催された。

Quý さんの退職記念の会 Tiệc cảm ơn chủ nhiệm Hợp tác xã Cốc Thành Bùi Văn Quý

日時：2024 年 11 月 22 日（金）15:00

場所：コックタイン合作社オフィス

プログラム：

Khai mạc

Phương dẫn chương trình; Đỗ Kiên và Ogawa

Lời chào; GS Momoki Shiro

Lời cảm ơn; thay mặt gia đình GS Sakurai; Fukurodani Shizuho

Lời chào; thay mặt đoàn; Yanagisawa Masayuki

“Hành trình 30 năm; Nhìn lại 30 năm của ông Quý và đoàn BC với những bức ảnh”

Yanagisawa Masayuki

Lời cảm ơn; Ogawa Yuko, Đỗ Kiên, Shibuya Yuki, Fujikura Tetsuro,
Nguyễn Thị Kim Dung, ...

Lễ trao tặng quà; Máy điều hòa

Báo cáo về đóng góp theo danh sách

Phát biểu; ông Bùi Văn Quý

Chụp ảnh kỷ niệm

Tiệc

日本側を代表して桃木さんが挨拶され、その後、桜井家を代表して、バッコックまで来られた袋谷静穂（旧姓桜井静穂）さんが、これまでの Quý のサポートに対してお礼の言葉を述べられた。さらに日本側・ベトナム側のお礼の言葉に引き続いて、最後に Quýさんから、挨拶があった。何度も言葉に詰まりながらも時折ユーモアを交え、過去を振り返りながらお礼の言葉を述べられた。バッコック研究が始まって以来、何度も Quý さんの挨拶を聞いてきたが、この時ほど感情のこもった挨拶を聞いたのは初めであった。その後、記念品の贈呈と写真撮影を行い、宴会に移った。いつもの合作社の会場には、Mui さんや各集落長をはじめ、かつての合作社幹部に加えて、新しい社の幹部が集まり、大変懐かしく、かつ、にぎやかな会となった。

Quý さん略歴

生年月日：1957 年 8 月 3 日生まれ

出生地：ナムディン省ブバーン県タインロイ村 Xom C

学歴：Trường Phổ thông cơ sở Trần Lâm 卒

共産党入党日：1980 年 5 月 26 日

主な職歴：

1977 年 4 月 Phó bí thư chi đoàn 5 xóm C xã Thành Lợi

1978 年 5 月 Nhập ngũ vào lực lượng công an vũ trang Hà Nam Ninh nay là bộ đội biên phòng huấn luyện tại xã Giao Phong huyện Giao Thủy tỉnh Hà Nam Ninh

1982 年 12 月 Về địa phương là cán bộ cung ứng vật tư trưởng ban văn hoá xã hội HTX nông nghiệp Cốc Thành xã Thành Lợi - bí thư chi bộ 5 xóm C xã Thành Lợi

1985 年 5 月 Phó chủ nhiệm thường trực phụ trách cung ứng vật tư HTX Nông Nghiệp Cốc Thành

1988 年 9 月 Phó chủ nhiệm phụ trách ngành trồng trọt HTX nông nghiệp Cốc Thành

1992 年 9 月～2014 年 12 月 Chủ nhiệm HTX nông nghiệp Cốc Thành

- Từ 1992-1995 là uỷ viên ban chấp hành xã Thành Lợi.
- Từ 1992 - 2005 là thường vụ đảng uỷ xã Thành Lợi
- Từ 1992-2014 là đại biểu hội đồng nhân dân.
- Uỷ viên BCH liên minh HTX tỉnh Nam Định khoá III nhiệm kỳ 2006-2011
- Uỷ viên BCH liên minh HTX tỉnh Nam Định khoá IV nhiệm kỳ 2011-2016

2014 年以降

- Chủ tịch HĐQT HTX HTX SXKD DVNN Cốc Thành xã Thành Lợi
- Uỷ viên BCH đảng bộ xã nhiệm kỳ 2016-2021
- Uỷ viên BCH liên minh HTX tỉnh Nam Định khoá V nhiệm kỳ 2016-2020.

受賞歴：

1980 年 là chiến sỹ thi đua bộ đội biên phòng tỉnh Hà Nam Ninh

1991 年 là chiến sỹ thi đua bộ đội biên phòng tỉnh Hà Nam Ninh

1988 年 Chiến sỹ thi đua cấp huyện

2014 年 Được phong tặng là chủ nhiệm HTX tiêu biểu toàn quốc

2008 年 được tổ chức JICA Nhật Bản mời thăm một số mô hình HTX Nhật Bản (thời gian 14 ngày)

Các bằng khen thưởng:

- Bộ chỉ huy quân sự tỉnh Nam Định tặng 1 bằng khen 1980.
- Bộ nông nghiệp tặng 2 bằng khen năm 1995 năm 1996.
- Trung ương hội nông dân Việt Nam tặng bằng khen năm 2002.
- BCH liên minh HTX Việt Nam tặng 3 bằng khen năm 2008,2011,2015.
- Chủ tịch UBND tỉnh Nam Định tặng 6 bằng khen năm 1996, 2005, 2006, 2007, 2009, 2016.
- Tặng nhiều bằng khen cấp tỉnh cấp huyện:

Bản thân đã được các cấp tặng kỷ niệm chương

- Năm 2008 nhận kỷ niệm chương của liên minh HTX Việt Nam
- Kỷ niệm chương của hội cựu chiến binh Việt Nam
- Kỷ niệm chương của Ủy ban trung ương mặt trận tổ quốc Việt Nam
- Kỷ niệm chương của Bộ Nông Nghiệp.

Quý さんは 1990 年代から現在まで継続して合作社主任を務められた。市場経済化以降の、激動のベトナム村落の変容を合作社主任として舵取りされてきた。Quý さんの退職は、激動の時代のひとつの区切りでもある。

謝辞

バックコック研究や現地調査への参加等、皆様のバックコックとの関わり方は人それぞれだったと思います。にもかかわらず、多くの方から今回の記念の会の開催にご快諾いただき、多大な寄付を頂くことができました。寄付の主な用途として想定していた、合作社オフィスへのエアコンの贈呈もスムーズに行うことができました。Quý さんをはじめ、村の方々は、大変喜ばれていたのはもちろんなのですが、むしろ、まさか日本人研究者がこうした退職の会の実施や寄付を実現できるのかという驚きの方が強かったかもしれません。現地に参加していた者の感想ですが、退職記念の会に参加して、想像以上に、豊かな気持ちにさせられました。そうした機会を作っていただいたみなさまにも、この場をお借りして改めて御礼申し上げます。本当にありがとうございました。



**Hành trình
với đoàn các nhà nghiên cứu Nhật Bản
tại làng Bách Cốc**

図1 記念アルバムの表紙（写真はバックコック調査最初期の集合写真）



図2 退職記念の会